

Rundgang durch einen Liebhabergarten = Promenade dans un jardin d'amateur = A walk round an enthusiast's garden

Autor(en): **Bölsterli, Gertrud**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **29 (1990)**

Heft 1: **Stauden = Plantes vivaces = Herbaceous plants**

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136654>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Rundgang durch einen Liebhabergarten

Gertrud Bölsterli, Windisch

Promenade dans un jardin d'amateur

Gertrud Bölsterli, Windisch

A walk round an enthusiast's garden

Gertrud Bölsterli, Windisch

Angeregt durch Vita Sackville West und den Garten von Sissinghurst, entdeckte die Autorin ihre Liebe zum Garten neu und schuf in der Folge einen reichen Staudengarten.

Stimulée par Vita Sackville West et le jardin de Sissinghurst, qui lui ont fait redécouvrir son amour pour le jardin, l'auteur créa petit à petit un jardin riche en plantes vivaces.

Inspired by Vita Sackville West and the garden at Sissinghurst, the authoress rediscovered her love for gardens and created a superb herbaceous plants' garden as a result.

Die Anfänge

Das Grundstück mit einem Jugendstilhaus liegt in Windisch zwischen Reuss und Aare, nahe beim Wasserschloss. Es ist lang, schmal und etwa 1500 m² gross.

Der grosse Umbruch für unseren Garten begann, als mir die Bücher von Vita Sackville West in die Hände fielen. Zum erstenmal fand ich ein Gartenbuch spannend! Etwa zur gleichen Zeit lernte ich eine ausserordentlich begnadete Botanikerin, Frau Meier-Widmer, kennen, die in Gudo Motto Martino (Tessin) ein botanisches Paradies geschaffen hat. Diese Begegnung eröffnete mir die Faszination der Pflanzenwelt und verschaffte mir Zugang zu einer umfangreichen Garten- und Botanik-Bibliothek.

1975 besuchte ich dann Sissinghurst, den berühmten Garten von Vita Sackville West und Harold Nicholson. Dieser Besuch war eine Offenbarung für mich: zum erstenmal sah ich einen in Räume und nach Farbkombinationen gegliederten und durch und durch gestalteten Garten.

So wuchs denn ab den 70er Jahren eine grosse Pflanzensammlung in unserem Garten heran. Da es aber ungewiss war, ob wir für immer in dem Haus bleiben würden, vernachlässigten wir zunächst leider das grüne Rahmengestüt des Gartens. 1980 konnten wir das Haus dann übernehmen, und seit diesem Zeitpunkt bemühe ich mich vermehrt auch um gestalterische Elemente im Garten.

Der Garten heute

Den Vorgarten bildet eine buchsgesäumte Rabatte; Frühlingsblüher sind das Thema. In den Ecken stehen Buchskugeln und zwei Buchsrondele, zur Jugendstilfassade des Hauses passend. An der warmen Hausmauer wachsen Ceanothus 'Cascade', C. thyrsiflorus, und C. Wallflower 'Wenlock Beauty'. Im Sommer blühen Ziertabak in vielen Arten, Plumbagobäumchen und verschiedene Clematis te-

Les débuts

Le terrain avec une maison de style 1900 est situé à Windisch, entre la Reuss et l'Aare, à proximité du château entouré d'eau. De forme oblongue, sa superficie est d'environ 1500 m².

La grande révolution dans notre jardin commença après ma découverte, par hasard, des livres de Vita Sackville West. Je découvris pour la première fois qu'un livre sur les jardins pouvait être passionnant! Environ à la même époque, je fis la connaissance de Madame Meier-Widmer, une botaniste divinement douée qui a créé un paradis botanique à Gudo Motto Martino (Tessin). Cette rencontre me permit de découvrir la fascination de la végétation et m'assura l'accès à une volumineuse bibliothèque sur l'art des jardins et la botanique.

Enfin, en 1975, j'eus l'occasion de visiter Sissinghurst, le fameux jardin de Vita Sackville West et Harold Nicholson. Cette visite fut pour moi une révélation: pour la première fois de ma vie, je voyais un jardin aménagé de bout en bout, structuré en espaces qui en soulignent les différentes compositions de couleurs.

Et c'est ainsi que dès les années 70, un grand choix de plantes se mit à pousser dans notre jardin. Comme nous n'étions pas sûrs de pouvoir rester dans la maison, nous avons malheureusement d'abord négligé l'architecture de notre jardin. En 1980 enfin, nous avons pu reprendre la maison et, depuis, je m'efforce de multiplier aussi les éléments d'aménagement.

Le jardin aujourd'hui

Une plate-bande bordée de buis compose le jardin devant la maison, les fleurs de printemps en sont le thème. Le buis taillé en boule dans les coins et les deux corbeilles sont en harmonie avec la façade de style 1900. Sur le mur abrité de la maison poussent des Ceanothus 'Cascade', des C. thyrsiflorus et des C. Wallflower 'Wenlock Beauty'. De nombreuses espèces de tabac d'or-

The beginnings

The piece of land with a house in art nouveau style is situated in Windisch, between the Reuss and the Aare, close to the moated castle. It is long and narrow, with an area of some 1500 m².

The great transformation of our garden began when I began reading Vita Sackville West's books. For the first time ever, I found a garden book exciting. At about the same time, I got to know an extraordinarily gifted botanist, Mrs Meier-Widmer who had created a botanical paradise at Gudo Motto Martino (Ticino). This encounter opened up the fascination of the plant world for me and gave me access to an extensive gardening and botany library.

Then, in 1975, I visited Sissinghurst, Vita Sackville West's and Harold Nicholson's famous garden. This visit was a revelation for me: For the first time I saw a garden divided up into areas and in accordance with colour compositions, and one which was designed through and through.

Thus it was that from the seventies on, a large collection of plants began to grow in our garden. However, as it was uncertain whether we would remain in the house permanently, initially, regrettably, we neglected the garden's green framework. In 1980, we were then able to take over the house, and since then I have been dealing increasingly with design elements in the garden.

The garden today

A boxtree-bordered bed forms the front garden: spring-flowering plants are the theme. In the corners are spherically trimmed box trees and two circular beds with box trees to match the art nouveau façade of the house. Ceanothus 'Cascade', C. thyrsiflorus and C. wallflower 'Wenlock Beauty' grow along the warm house wall. In summer, ornamental tobacco plants of many varieties, plumbago bushes and various types of Clematis texensis flower in autumn until November, followed by nerines.

xensis, im Herbst, bis in den November hinein, gefolgt von Nerinen.

Hinter dem Haus liegt der Hof mit Sitzplätzen, leicht erhöht über dem eigentlichen Garten. Hier stehen Töpfe aller Art, in welchen ich alle kleinen und kleinsten Schätze unterbringe, die im Garten verlorengehen könnten. Weiter beherbergen die zum Teil selbstgetöpferten Gefässe meine Duftpelargonien-sammlung, vorwiegend Wildformen. Die seitliche Pergola ist von *Actinidia chinensis* (Kiwi) und *Akebia trifoliata* überwachsen. Eine weitere Pergola schliesst den Hof gegen den Garten ab; an ihr ranken verschiedene Clematis. Vom Hof führen Stufen in den langen und schmalen Hauptgarten. Ausgehend vom Esszimmer ist die Hauptachse der Anlage als doppelläufiges asymmetrisches Staudenbeet angelegt. Ein schmaler Weg führt hindurch zu einer etruskischen Tonvase als Blickfang. Beide Rabatten sind von einem Rosenbogen gefasst.

Blau, Lila und Rosatöne herrschen vor mit etwas Weiss, unterbrochen von wenig Hellgelb und vielen silbernen Blättern. Hier wächst eine Vielzahl von Ar-

nement fleurissent en été, suivies en automne et jusqu'en plein novembre par les arbustes de *Plumbago* et les diverses *Clematis texensis*. Puis c'est le tour des nélines.

La cour-terrasse légèrement surélevée s'étend derrière la maison et domine le jardin proprement dit. On y trouve des pots de toutes sortes, vu que c'est là que je mets à l'abri jusqu'à la plus petite des richesses du jardin, qui sinon risquent de se perdre. Les récipients en céramique, en partie faits de ma main, contiennent ma collection pélagoniers odorants, surtout sauvages. La pergola latérale est envahie d'*Actinidia chinensis* (kiwis) et d'*Akebia trifoliata*. Une deuxième pergola délimite la cour côté jardin; y grimpent diverses clématites. Par quelques marches d'escalier, on accède au jardin principal de forme oblongue. Deux planches asymétriques de plantes vivaces devant la salle à manger marquent l'axe central de l'aménagement. Un chemin étroit le traverse et conduit à un vase étrusque qui sert de point de mire. Un arc de roses termine les deux plates-bandes.

Les tons de bleu, lilas et rose prédo-

Behind the house lies the courtyard with seating facilities, slightly higher than the garden proper. Pots of all kinds stand here in which I keep all those small and minute treasures which might otherwise be lost out in the garden. As well as that, the in part self-produced vessels contain my scented pelargonium collection, mainly wild varieties. The pergola at the side has *actinidia chinensis* (kiwi) and *acebia trifoliata* growing over it. A second pergola separates the courtyard off from the garden; various clematis are entwined round it. Steps lead down from the courtyard into the long, narrow main garden. Looking out from the dining room, the main axis is laid out as double, asymmetrical herbaceous plants' beds. A narrow path leads through to an earthenware Etruscan vase acting as an eye-catcher. Both beds are framed by rose archways.

Blue, lilac and pink hues predominate, with some white, interspersed with a little semi-yellow, and with many silvery leaves. A multitude of *Artemisias* grow here: *A. abrotanum*, *A. canescens*, *A. 'Lambrook Silver'*, *A. pontica*, *A. 'Powis*

Fotos: G. Bölsterli, Windisch



Blick über die Staudenbeete beidseits der Hauptachse auf das Wohnhaus.

Coup d'œil sur les parterres de plantes vivaces des deux côtés de l'axe principal, en direction de la maison d'habitation.

View across the beds of herbaceous plants on either side of the main axis looking towards the house.



Rasenpartie mit Staudenrabatten. Farbkombinationen ohne scharfe Trennungen.

Parties de gazon avec plates-bandes de plantes vivaces. Compositions de couleurs sans distinction radicale.

Section of lawn with herbaceous beds. Colour compositions without sharp divisions.

temisia: A. abrotanum, A. canescens, A. «Lambrook Silver», A. pontica, A. «Powis Castle», A. «Valerie Finnis» und A. stelleriana. Die hintere Partie der Staudenrabatte ist steinig und heiss; Thymian, Lavendel, Gräser, Leinkraut und Iris gedeihen hier. Im Herbst setzt der alte Staudeneibisch, Hibiscus moscheutos «Southern Belle», mit riesigen Blüten einen Höhepunkt; er wurde aus Samen von der Villa Taranto gezogen.

Farbkompositionen

Ich habe versucht alle Pflanzungen in Sektionen zu gliedern, welche jeweils einer bestimmten Farbe oder Farbkomposition gewidmet sind, wobei diese Teile zuweilen ohne scharfe Trennung ineinander übergehen. In der schattigeren Partie des Gartens überrankt eine Actinidia kolomikta eine kleine Mauer. Daneben stehen Lavatera olbia, alte Strauchrosen, Ceanothus «Gloire de Versailles», Chimonanthus praecox, alle durchwirkt von diversen Clematis. Eine vorwiegend weisse Rabatte hebt sich vor dem Hintergrund einer grossen Eibe ab. Weiter hinten dominieren weissblühende Pflanzen mit grünem, grauem und gelbem Laub: Helleborus lividus, Libertia, Stachys lanata, weiter Matricaria aurea, Astrantia, weisse Iris, Lychnis coronaria alba, Allium triquetrum, Lysimachia clethroides und ephemerum, Lamium album, Clematis jouiniana(?), Onopordon und die Moyesii-Hybride «Nevada». Ein kleiner Teich ist umgeben von Trillium, Iris kaempferi, Primula japonica «Postford White» und Primula florindae. An den feuchten Stellen wachsen Pfingstrosen, umgeben von Geraniumsorten. Ferner alte Strauchrosen, Filipendula, Thalictrum, Taglilien und Lavatera «Barnsley». Eine schöne Kombination ist Buddleia alternifolia im gleichen Blau wie Campanula latifolia neben der kupferfarbenen Rose «Julia's Rose» und einer dunkelvioletten Clematis. Dann kommt eine

minent, un peu de blanc coupé d'un peu de jaune clair et de nombreuses feuilles argentées: ici abondent les Artemisia en grande variété: A. abrotanum, A. canescens, A. «Lambrook Silver», A. pontica, A. «Powis Castle», A. «Valérie Finnis» et A. stelleriana. La partie arrière des planches de plantes vivaces est pierreuse et chaude: le thym, la lavande, les graminées, la linnaire et les iris y prospèrent. En automne, les immenses fleurs du vieil Hibiscus, Hibiscus moscheutos «Southern Belle», mettent un très bel accent; il a été cultivé avec des semences provenant de la Villa Taranto.

Compositions de couleurs

J'ai tenté de subdiviser mon jardin en sections, chacune étant consacrée à une certaine couleur ou composition de couleurs, sans toutefois strictement séparer les différentes parties qui parfois se confondent. Dans le coin plus ombragé du jardin, une Actinidia kolomikta enlace un petit mur près duquel croissent des Lavatera olbia, de vieux rosiers, des Ceanothus «Gloire de Versailles» et des Chimonanthus praecox enlacés par diverses clématites. Une plate-bande à dominante blanche se détache sur le fond d'un grand if. Plus loin dominant les plantes à fleurs blanches et feuillage vert, gris ou jaune: Helleborus lividus, Libertia, Stachys lanata ainsi que Matricaria aurea, Astrantia, iris blancs, Lychnis coronaria alba, Allium triquetrum, Lysimachia clethroides et ephemerum, Lamium album, Clematis jouiniana, Onopordon et les Moyesii-Hybride «Nevada». Autour d'un petit étang poussent des Trillium, Iris kaempferi, Primula japonica «Postford White» et Primula florindae, et aux endroits humides des pivoines se développent au milieu de géraniums de différentes sortes. Par ailleurs de vieux rosiers, Filipendula, Thalictrum, Hemerocallis et Lavatera «Barnsley». Avec

Castle', A. 'Valerie Finnis' and A. stelleriana. The rear section of the herbaceous plants' bed is stony and hot: thyme, lavender, grasses, wild flax and iris flourish here. In fall, the old Hibiscus moscheutos 'Southern Belle' makes a climax with huge flowers; it was grown from seed from Villa Taranto.

Colour compositions

I have endeavoured to divide up all the plantings into sections, each of which is dedicated to a specific colour or colour composition, whereby these parts occasionally merge together without any sharp divisions. In the shadier part of the garden, an Actinidia kolomikta climbs up a small wall. Next to it are Lavatera olbia, old bush roses, Ceanothus 'Gloire de Versailles', Chimonanthus praecox, all intermingled with various clematis. A mainly white bed stands out against the background of a large yew tree. Further behind, white-flowering plants with green, grey and yellow foliage predominate: Helleborus lividus, Libertia, Stachys lanata, as well as Matricaria aurea, Astrantia, white Iris, Lychnis coronaria alba, Allium triquetrum, Lysimachia clethroides and ephemerum, Lamium album, Clematis jouiniana, Onopordon and the moyesii hybrid 'Nevada'. A small pond is surrounded by Trillium, Iris kaempferi, Primula japonica 'Postford White' and Primula florindae. Peonies grow in the moist areas surrounded by varieties of geraniums. In addition, old bush roses, Filipendula, Thalictrum, Lilies and Lavatera 'Barnsley'. A lovely combination is formed by Buddleia alternifolia in the same blue as Campanula latifolia alongside the copper-coloured rose 'Julia's Rose' and a dark violet Clematis. Then comes a red-leaved section with Euphorbia amygdaloides purpurea, Heuchera 'Palace Purple', Cimicifuga atropurpurea, Saxifraga fortunei and Hydrangea villosa, inter-



Links: Helianthus salicifolius vor dem Schwimmbecken.

Rechts: Das Taubenhaus inmitten der purpurfarbenen Pflanzung.



A gauche: Helianthus salicifolius devant la piscine. A droite: Le pigeonnier au milieu de la végétation pourpre.

Left: Helianthus salicifolius in front of the swimming pool.

Right: The dovecote at the centre of the purple-coloured planting.



Blick entlang der Hauptachse auf die etruskische Vase im Oktober.

Coup d'œil le long de l'axe principal vers le vase étrusque, au mois d'octobre.

View along the main axis towards the Etruscan vase in October.

rotblättrige Partie, mit *Euphorbia amygdaloides* pupurea, *Heuchera* «Palace Purple», *Cimicifuga atropurpurea*, *Saxifraga fortunei* (?) und *Hydrangea villosa* (?), durchwoben mit *Clematis viticella*. Eine immergrüne Gehölzgruppe trennt das Schwimmbad ab, wo Bänke zum Sitzen laden und ein graues Taubenhaus inmitten der purpurfarbenen Pflanzung steht. Auf der Höhe des Schwimmbeckens folgt die gelbe Rabatte. Vor der *Robinia* «Golden Freeze» und *Sambucus plumosa aurea* (?) steht die *Lambertiana*-Rose «Buff Beauty», umgeben von *Stipa* «Bowles Golden Grass», Ginster, Frauenmantel, gelber Minze und *Lamium*. Durch eine weitere Pergola gelangt man in den Gemüse- und Beerengarten, der auch als Anzuchtquartier und Kräutergarten dient. Hier wachsen roter Basilikum, Anis, Zimt, Spicy, Bronzefenchel, verschiedene Origano- und Thymussorten. Seitlich neben dem Gemüsebeet stehen Obstbäume im ungemähten Gras. Damit endet der Gang durch den Garten, der freilich mit Worten nur sehr unvollständig wiedergegeben werden kann, weil nur ein kleiner Teil seiner Vielfalt beschreibbar ist und sein reizvoller jahreszeitlicher Wechsel nicht erlebt werden kann.

des *Buddleia alternifolia* du même bleu que les *Campanula latifolia* combinées avec la rose cuivrée «Julias Rose» et une clématite violet foncé, on obtient un ensemble des plus harmonieux. Puis on passe dans une partie à feuillage rouge avec des *Euphorbia amygdaloides* pupurea, *Heuchera* «Palace Purple», *Cimicifuga atropurpurea*, *Saxifraga fortunei* et *Hydrangea villosa* tissées de *Clematis viticella*. Un groupe de plantes ligneuses à feuilles persistantes sépare la piscine, où des bancs invitent à s'asseoir et où un pigeonnier gris s'élève au milieu des plantations couleur pourpre. A la hauteur de la piscine commence la plate-bande jaune. Devant le *Robinia* «Golden Freeze» et *Sambucus golumosa aurea*, la *Lambertiana*-Rose «Buff Beauty» croissent, au milieu de *Stipa* «Bowles Golden Grass», *Genista*, *Alchemilla*, *Mentha lutea* et *Lamium*. Par une autre pergola, on accède au jardin potager et des plantes baccifères, qui sert en même temps à la culture de jeunes plantes et de fines herbes. Y prospèrent basilique rouge, anis, cannelle, piment, aneth et différentes sortes d'origan et de thym. A côté du carré de légumes, les arbres fruitiers se trouvent dans l'herbe haute. Le tour du jardin est terminé. Il est bien sûr très difficile d'en décrire toute la diversité en quelques mots et encore plus de traduire l'étonnante fascination du processus des saisons.

mingled with *Clematis viticella*. A group of evergreen trees separates off the swimming pool, where benches invite you to be seated, and a grey dovecote stands at the centre of a purple-coloured planting. The yellow bed follows at a level with the swimming pool. In front of the *Robinia* 'Golden Freeze' and *Sambucus plumosa aurea* is the *Lambertiana* rose 'Buff Beauty', surrounded by *Stipa* 'Bowles Golden Grass', broom, lady's mantle, yellow mint and *Lamium*. Passing through a further pergola, you reach the vegetable and soft fruit garden which also serves as a plant-rearing area and herbal garden. Red basil, anise, cinnamon, spicy, bronze fennel, various types of oregano and thyme grow here. At the sides, alongside the vegetable bed, fruit trees stand in unmown grass.

That ends our tour of the garden which, admittedly, it is only inadequately possible to describe in words, as only a small part of its variety can be expressed and its attractive seasonal changes cannot be experienced in this manner.